

**AWAKENING VAJRA  
INTERNATIONAL**

**PRAYER BOOK**



H. E. Choden Rinpoche

*Just like the earth and space itself  
And all the other mighty elements  
For boundless multitudes of beings  
May I always be the ground of life,  
The source of varied sustenance.*



Gyalten Khen Rinpoche

# Table of Contents

## *Prayers at the beginning of teachings*

1. Generating Mahayana Refuge	4
2. Praise to Shakyamuni Buddha	6
3. Short Praise to Shakyamuni Buddha	12
4. Shakyamuni Buddha Mantra	12
5. The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra	14
6. Verses to Dispell Hindrances	20
7. The Foundation of All Qualities	22
8. Long Mandala Offering (before teachings)	30
9. Short Mandala Offering	32
10. Requesting to Turn the Wheel of Dharma	32
11. Refuge and Bodhichitta	34

## *Prayers at the conclusion of teachings*

12. Long Thanksgiving Mandala	36
13. Short Mandala Offering	38
14. Requesting the Lamas to Remain Long	38
15. Short Dedication	40
16. Other Dedication Prayers	40
17. Long-life Prayer for all Practitioners	44
18. Long-life Prayer for His Holiness the Dalai Lama	46
19. Long-life Prayer for Gyalten Khen Rinpoche	48
20. Final Dedication Prayers	52
21. Extensive Lamrim Dedication Prayer	54
22. Verses of Auspiciousness	58
23. Praise to Lama Tsongkhapa (Miktsema)	58

<i>Dharma Etiquette</i>	60
-------------------------	----

# Prayers at the beginning of teachings

## *Generating Mahayana Refuge*

།འགྲོ་ལྷ་མས་བྲལ་འདོད་བསམ་པ་ཡི།

།སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགའ་འདུན་ལ།

།བྱང་ཆུབ་སྣོད་པོ་འཛིན་གྱི་བར།

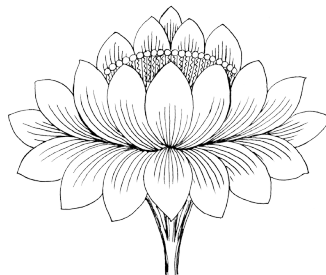
།རྟག་པར་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་འགྲོ། །།

།ཀ་མོ་གྲུ་ཏུ་བྱུང་།

།ཀ་མོ་བྱུ་རྩུ་ཡ།

།ཀ་མོ་རྩུ་མུ་ཡ།

།ཀ་མོ་སྐྱུ་ཡ།།



# Prayers at the beginning of teachings

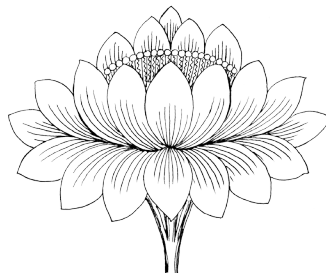
## *Generating Mahayana Refuge*

**Dro nam drel dö sam pa yi  
sang gye chö dang gen dün la  
jang chub nying po chi kyi bar  
tag par dag ni kyab su dro**

With the wish to free all beings  
I shall always go for refuge  
To the Buddha, Dharma, and Sanga  
Until I reach full enlightenment.

**NAMO GURUBHYA  
NAMO BUDDHAYA  
NAMO DHARMAYA  
NAMO SANGHAYA (x3)**

To the Guru I go for refuge  
To the Buddha I go for refuge  
To the Dharma I go for refuge  
To the Sangha I go for refuge (x3)





## *Praise to Shakyamuni Buddha*

**Tön pa jom den de de shin shek pa dra jom pa yang dag par dzog pe sang gye rig  
pa dang shab su den pa / de war shek pa jig ten khyen pa / kye bu dul we kha lo  
gyur wa / la na me pa / hla dang mi nam kyi ton pa sang gye jom den de pel rgyel  
wa sha kya thub pa la chag chel lo / chö du kyab su chi o/**

Teacher, Foe Destroyer, Thus Gone, Fully and Perfectly Awakened Buddha, Endowed with knowledge and good conduct, Gone to bliss, Knower of the world, Helmsman of ordinary beings to be tamed, Supreme one, Teacher of all gods and men, Buddha, Foe Destroyer, Glorious Victorious One, Shakyamuni, to you I pay homage, make offerings and go for refuge (x3)

**Gang tshe kang nyi tso wo kyö tam tshe  
sa chen di la gom pa dün bor ne  
nga ni jig ten di na chog je sung  
de tshe khe pa khyö la chag tshel lo**

When you, Chief of Men, were born,  
You took seven steps on this great earth and you said:  
“I am supreme in this world.”  
To you who were wise at that time, I pay homage.

**Nam dag ku nga chog tu zuk zang wa  
ye she gya tsho ser gyi hlün po dra  
drak pa jig ten sum la hla me wa  
gön po chog nye khyö la chag tshel lo**

Completely pure body, supremely fine form,  
Ocean of wisdom, like a golden mountain,  
Fame that blazes in the three worlds,  
Supreme protector, to you I pay homage.

**Tshen chog den pa dri me da we shel  
ser dog dra wa khyö la chag tshel lo  
dul drel khyö dra si pa sum ma chi  
nyam me khyen jen khyö la chag tshel lo**

རྩལ་བྲལ་བྱོད་འབྲ་སྲིད་པ་གསུམ་མ་མཚེས།  
མཉམ་མེད་མཁྱེན་ཅན་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

མགོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྷན་པ།  
ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པས་སྣོང་པ་པོ།  
བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་ཞིང་།  
དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

དག་པས་འདོད་ཆགས་བྲལ་བར་གྱུར།  
དག་བས་ངན་སོང་གྲོལ་ཞིང་།  
གཅིག་ཏུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་པ།  
ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

གྲོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན།  
བསྐྱབས་པ་དག་ལ་རབ་ཏུ་གནས།  
ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ལྷན།  
དག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

སྲིག་པ་ཅི་ཡང་མི་བྱུ་ཞིང་།

Endowed with the supreme marks, a face like the stainless moon,  
A color like gold, to you I pay homage.  
The three worlds are not like you (who is) free of dust  
Matchless one, endowed with knowledge, to you I pay homage.

**Gön po thuk je che den pa  
tham je khyen pe ton pa po  
sö nam yön ten gya tsho shing  
de shin shek la chag tshel lo**

Protector endowed with great compassion,  
Omniscient teacher,  
Field of ocean-like merits and good qualities  
To the Thus Gone, I pay homage.

**Dag pe dö chak drel war gyur  
ge we ngen song drol shing  
jig tu dön dam chog gyur pa  
zhi gyur chö la chag tshel lo**

Through purity, free from attachment,  
Through virtue, released from the evil-gone realms,  
Unique, supreme Ultimate Meaning,  
To the Dharma that brings peace, I pay homage.

**Dröl ne dröl we lam yang tön  
lab pa dag la rab tu ne  
shing gi dam pa yön ten den  
ge dün la yang chag tshel lo**

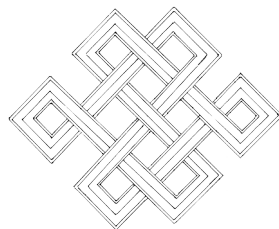
From freedom teaching the path,  
Well abiding in the pure trainings.  
Holy field endowed with good qualities,  
To the Sangha also, I pay homage.

**Dig pa ji yang mi cha shing**

།དགེ་བ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་བར་བྱ།  
།རང་གི་སེམས་ནི་ཡོངས་སུ་དུལ།  
།འདི་ནི་སངས་རྒྱན་བསྟན་པ་ཡིན།།

།སྐར་མ་རབ་རིབ་མར་མེ་དང་།  
།སྐུ་མ་ཟིལ་བ་རྩུ་བར་དང་།  
།མི་ལམ་སློབ་དང་སྤྱིན་ལྟ་བུ།  
།འདུས་བྱས་ཚོས་རྣམ་དེ་ལྟར་ལྟ།།

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཡི།  
།གོ་འཕང་ཐོབ་ནས་སྤྱོད་གྱི་དགའ་བུལ་ཏེ།  
།ག་དང་ན་དང་འཆི་བའི་རྒྱབས་འབྲུགས་པའི།  
།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྤྱོལ་བར་ཤོག། །།



**ge wa pu sum tshok par cha  
rang gi sem ni yong su dül  
di ni sang gye ten pa yin**

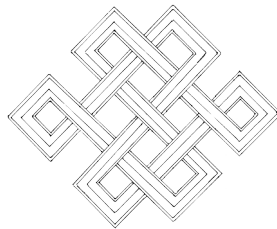
Do not commit any non-virtuous actions;  
Accumulate virtue and goodness;  
Subdue your own mind:  
This is the teaching of the Buddha.

**Kar ma rab rib mar me dang  
gyu ma zil wa chu bur dang  
mi lam log dang trin ta bu  
dü che chö nam de tar ta**

Like a star, a mirage, a lamp,  
Illusions, drops of dew, bubbles,  
Dreams, lightning, and clouds:  
Look at all conditioned phenomena as such.

**Sö nam di yi tham je zik pa yi  
go phang thob ne kyön gyi dra tül te  
ga dang na dang chi we lab truk pe  
si pe tsho le dro wa drol war sho**

Due to this merit, having attained the state of the all-seeing,  
And thereby subduing the enemy of faults,  
May I liberate migrators from the ocean of existence,  
Stirred by the waves of aging, sickness, and death.





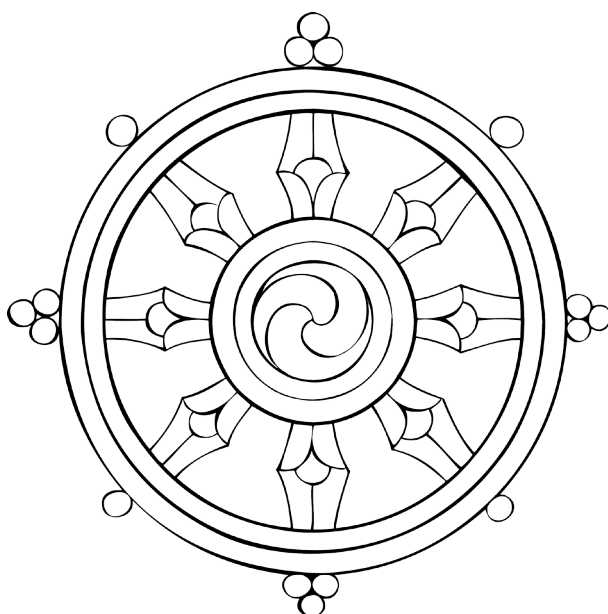
## *Short Praise to Shakyamuni Buddha*

**Phün tshog ge leg che we trün pe ku  
tha ye dro we re wa kong we zung  
ma lü she ja ji shin khyen pe thug  
sha kye tso wo de la söl wa deb**

I pray to the chief of the Shakyas,  
Whose body was formed by ten million perfect virtues,  
Whose speech fulfills the hopes of limitless beings,  
Whose mind sees precisely all objects of knowledge.

## *Shakyamuni Buddha Mantra*

THADYATA OM MUNI MUNI MAHA MUNI YE SOHA



# ༡། །བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་སྣོང་པོ།

།འཕགས་པ་བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ལ་སྤྱག་འཚལ་ལོ།  
 །འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱུ་རྒྱུད་ལུང་པོའི་རི་ལ་དགོས་སྣོང་གི་དགོ་  
 །འདུན་ཆེན་པོ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་དགོ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་ཏེ། དེའི་ཚེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་  
 །མོ་སྣོང་བཞེས་བྱ་བའི་ཚེས་གྱི་རྣམ་གྲངས་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྣོམས་པར་ཞུགས་སོ།  
 །ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྤྱག་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་  
 །སྤྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྣོང་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་ཞིང་། །སྣང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྣོང་པར་  
 །རྣམ་པར་བལྟ་ལོ། །དེ་ནས་སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུས་ཚེ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་རྩེ་བུའི་བྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་  
 །འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྤྱག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། །རིགས་གི་བྱག་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་  
 །པ་ཟབ་མོའི་སྣོང་པ་སྣོང་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་པ་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་སེམས་  
 །དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་སྤྱག་གིས་ཚེ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་རྩེ་བུའི་བྱས་བྱང་ཅེས་སྒྲུས་སོ།  
 །ལྷ་རྩེ་བུ། རིགས་གྱི་བྱུང་མ་རིགས་གྱི་བྱུ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོའི་སྣོང་པ་སྣོང་པར་འདོད་པ་  
 །དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། །སྣང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་གྲང་རང་བཞིན་གྱིས་སྣོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་  
 །བལྟ་ལོ། །གཟུགས་སྣོང་པའོ། །སྣོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ། །གཟུགས་ལས་སྣོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན། །སྣོང་པ་ཉིད་  
 །ལས་གྲང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ནོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་།  
 །རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྣོང་པའོ། །ལྷ་རྩེ་བུ། དེ་ལྟར་ཚེས་ཐམས་ཅད་སྣོང་པ་ཉིད་དེ། མཚན་ཉིད་མེད་པ།  
 །མ་སྤྱིས་པ། མ་འགགས་པ། དྲི་མ་མེད་པ། དྲི་མ་དང་བྲལ་བ། སྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ།  
 །ལྷ་རྩེ་བུ། དེ་ལྟ་བུས་ན་སྣོང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད།  
 །རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད། སྤྱུ་མེད། ལྷུ་མེད། ལྷུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་  
 །མེད། སྤྲུ་མེད། དྲི་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ།  
 །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད། ཡིད་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་གྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ། །མ་

རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་ཟད་པ་མེད་པ་ནས། བློ་ལོ་མེད། བློ་ལོ་ཟད་པའི་བར་དུ་འད་མེད་དོ། །དེ་བཞིན་  
 དུ་སྐྱུག་བསྐྱེད་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡི་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད།  
 མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ། །ཤུ་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུ་ས་ན་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་མེད་པའི་སྤྱིར་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་  
 རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྤྱིབ་པ་མེད་ཅིང་སྐྱུག་པ་མེད་དོ། །སྤྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་  
 ལྷ་དམ་ལས་འདས་པའི་མཐར་སྤྱིན་ཏོ། །ཁུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་གྱི་  
 ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྱིན་པ་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་རྒྱུ་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།  
 །དེ་ལྟ་བུ་ས་ན་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པའི་སྐྱུགས། རིགས་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱུགས། ལྷ་ན་མེད་པའི་སྐྱུགས།  
 མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པའི་སྐྱུགས། སྐྱུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྐྱུགས། མི་རྣམས་པས་ན་  
 བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པའི་སྐྱུགས་སྐྱུ་པ།  
 ཏུ་སྐྱུག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐྱུ་ར་ག་ཏེ་སྐྱུ་ར་སྐྱུ་ག་ཏེ་བོ་རྟེན་སྐྱུ་དུ། ཤུ་རིའི་བྱ། བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་  
 ལྟར་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །དེ་ནས་བཙམ་ལྷན་འདས་ཏིང་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་  
 ཏེ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས།  
 ལེགས་སོ་ལེགས་སོ། །རིགས་གྱི་བྱ། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། ཇི་ལྟར་བྱོད་ཀྱིས་བསྐྱུན་པ་བཞིན་དུ་ཤེས་  
 རབ་གྱི་ཕ་རོལ་དུ་སྤྱིན་པ་ཟབ་མོ་ལ་སྐྱུད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་དོ། །བཙམ་ལྷན་  
 འདས་གྱི་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྐྱེལ་ནས། ཆོ་དང་ལྷན་པ་ཤུ་ར་དུ་ཏིའི་བྱ་དང་།  
 བྱང་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྷན་པའི་  
 འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ཇི་ཟེར་བཙམ་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ། བཙམ་ལྷན་  
 འདས་གྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ།

## *The Heart of the Perfection of Wisdom Sutra*

Phak pa jom den de ma she rab kyi pha rol tu chin pa la chak chel lo  
Di ke dag gi thö pa dü chig na / chom den de gyel pöi khab ja gö phung pöi ri la ge  
long gi ge dün chen po dang jang chub sem pe ge dün chen po dang thab jig tu zhug  
te / dei tse chom den de zab mo nang wa zhe ja we chö kyi nam drang kyi ting nge  
dzin la nyom par zhug so /  
yang dei tse jang chub sem pa sem pa chen po phag pa chen re zig wang chug she rab  
kyi pha röl tu chin pa zab mo jö pa nyi la nam par ta zhing / phung po nga po de dag  
la yang rang zhin gyi tong par nam par ta o /  
de ne sang gye kyi thü tse dang den pa sha ri bü jang chub sem pa sem pa chen po  
phag pa chen re zig wang chug la di ke je me so / rig kyi bu gang la la / she rab kyi  
pha rol tu chin pa zab möi je pa jö par dö pa de ji tar lab par cha/ de ke je me pa dang  
jang chub sems pa sems pa chen po phag pa chen re zig wang chug gi tse dang den  
pa sha ra dvati bu la di ke je mes so/  
sha ri bu rig gi bu am rig ki bumo gang la la she rab kyi pha röl tu chin pa zab mö  
che pa chö par dö pa de di tar nam par ta war cha te / phung po nga po de dag yang  
rang zhin gyi tong par nam par yang dag par je su ta o/  
zug tong pa o / tong pa nyi zug so / zug le tong pa nyi zhen ma yin / tong pa nyi le  
kyang zug zhen ma yin no / de zhin du tshor wa dang / du she dang / du je dang /  
nam par she pa nam tong pa o/ sha ri bu / de tar chö tham je tong pa nyi de / tshen  
nyi me pa / ma kye pa / ma gag pa / dri ma me pa / dri ma dang drel wa / dri wa me  
pa / gang wa me pa o/  
sha ri bu / de ta we na / tong pa nyi la zug me / tshor wa me / du she me / du je nam  
me / nam par she pa me / mig me / na wa me / na me / je me / lü me / yi me / zug me  
/ dra me / dri me / ro me / reg cha me / chö me do / mig gi kham me pa ne yi kyi nam  
par she pe kham kyi bar du yang me do / ma rig pa me / ma rig pa ze pa me pa ne /  
ga shi me / ga shi ze pe bar du yang me do / de zhin du dug ngel wa dang / kün jung  
wa dang / gog pa dang / lam me / ye she me / thob pa me / ma thob pa yang me do /  
sha ri bu / de ta we na / jang chub sem pa nam thob pa me pe chir / she rab kyi pha  
rol tu chin pa la ten jing ne te / sem la drib pa me pe ching trag pa me do / chin ji log  
le shin tu de ne nya ngen le de pe thar chin to / dü sum du nam par zhug pe sang gye  
tham je kyang she rab kyi pha rol tu chin pa la ten ne la na me pa yang dag par dzog  
pe jang chub tu ngön par dzog par sang gye so/  
de ta we na / she rab kyi pha röl tu chin pe ngag / rig pa chen pöi ngag / la na me pe  
ngag / mi nyam pa dang nyam pe ngag / dug ngel tham je rab tu zhi war je pe ngag  
/ mi dzün pe na / den par she par ja te / she rab kyi pha rol tu chin pe ngag me pa/

**TADYATHA GATÉ GATÉ PARAGATÉ PARASAMGATÉ BODHI SVAHA**

**Sha ri bu / jang chub sem pa sem pa chen pö de tar she rab kyi pha rol tu chin pa zab  
 mo la lab par ja o /  
 de ne chom den de ting nge dzin de le zheng te / jang chub sem pa sem pa chen po  
 phag pa chen re zig wang chug la leg so zhe ja wa jin ne / leg so leg so / rig kyi bu de  
 de zhin no / de de zhin te / ji tar khyö kyi ten pa de zhin tu / she rab kyi pha rol tu chin  
 pa zab mo la che par ja te / de zhin sheg pa nam kyang je su yi rang ngo / chom den  
 de kyi de ke je ka tsel ne / tse dang den pa sha ra dva ti bu dang / jang chub sem pa  
 sem pa chen po chen re zig wang chug dang / tham je dang den pe khor de dag dang  
 / lha dang / mi dang / lha ma yin dang / dri zar je pe jig ten yi rang te / chom den de  
 kyi sung pa la ngön par tö do //**

I prostrate to the Bhagavati, the Perfection of Wisdom!

Thus have I once heard:

The Blessed One was staying in Rajgriha at Vultures Peak along with a great community of monks and a great community of bodhisattvas, and at that that time, the Blessed One entered the meditative absorption of the varieties of phenomena called the appearance of the profound. At that time as well, the noble Avalokiteshvara, the bodhisattva, the great being, clearly beheld the practice of the profound perfection of wisdom itself and saw that even the five aggregates are empty of inherent existence.

Thereupon, through the Buddha's inspiration, the venerable Shariputra spoke to the noble Avalokiteshvara, the bodhisattva the great being, and said, "How should any noble son train who wishes to engage in the practice of the profound perfection of wisdom?"

When this had been said, the noble Avalokiteshvara, the bodhisattva, the great being, spoke to the venerable Sharadvatiputra and said, "Shariputra, any noble son or noble daughter who so wishes to engage in the practice of the profound perfection of wisdom should clearly see this way: they should see perfectly that even the five aggregates are empty of inherent existence. Form is empty, emptiness is form; emptiness is no other than form, form too is not other than emptiness. Likewise, feeling, discrimination, mental formations, and consciousness are all empty. Therefore, Shariputra, all phenomena are empty; they are without defining characteristics; they are not born, they do not cease; they are not defiled, they are not undefiled; they are not deficient, and they are not complete.

"Therefore, Shariputra, in emptiness there is no form, on feeling, no discrimination, no mental formations, and no consciousness. There is no eye, no ear, no nose, no tongue, no body, no mind. There is no form, no sound, no smell, no taste, no texture, and no mental objects. There is no eye-element and so on up to no mind-element including up to no element of mental consciousness. There is no ignorance, there is no extinction of ignorance, and so on up to no aging and death and no extinction of aging and death. Likewise, there is no suffering, origin, cessation, or path; there is no wisdom, no attainment, and also no non-attainment.

"Therefore, Shariputra, since bodhisattvas have no attainment, they rely on this perfection

of wisdom and therein abide. Having no obscurations in their minds, they have no fear, and by going utterly beyond error, they will reach the end of nirvana. All the buddhas as well who abide in the three times attain the full awakening of unexcelled, perfect enlightenment by relying on this profound perfection of wisdom.

“Therefore, one should know that the mantra of the perfection of wisdom – the mantra of great knowledge, the unexcelled mantra, the mantra equal to the unequalled, the mantra that quells all suffering – is true because it is not deceptive. The mantra of the perfection of wisdom is proclaimed:

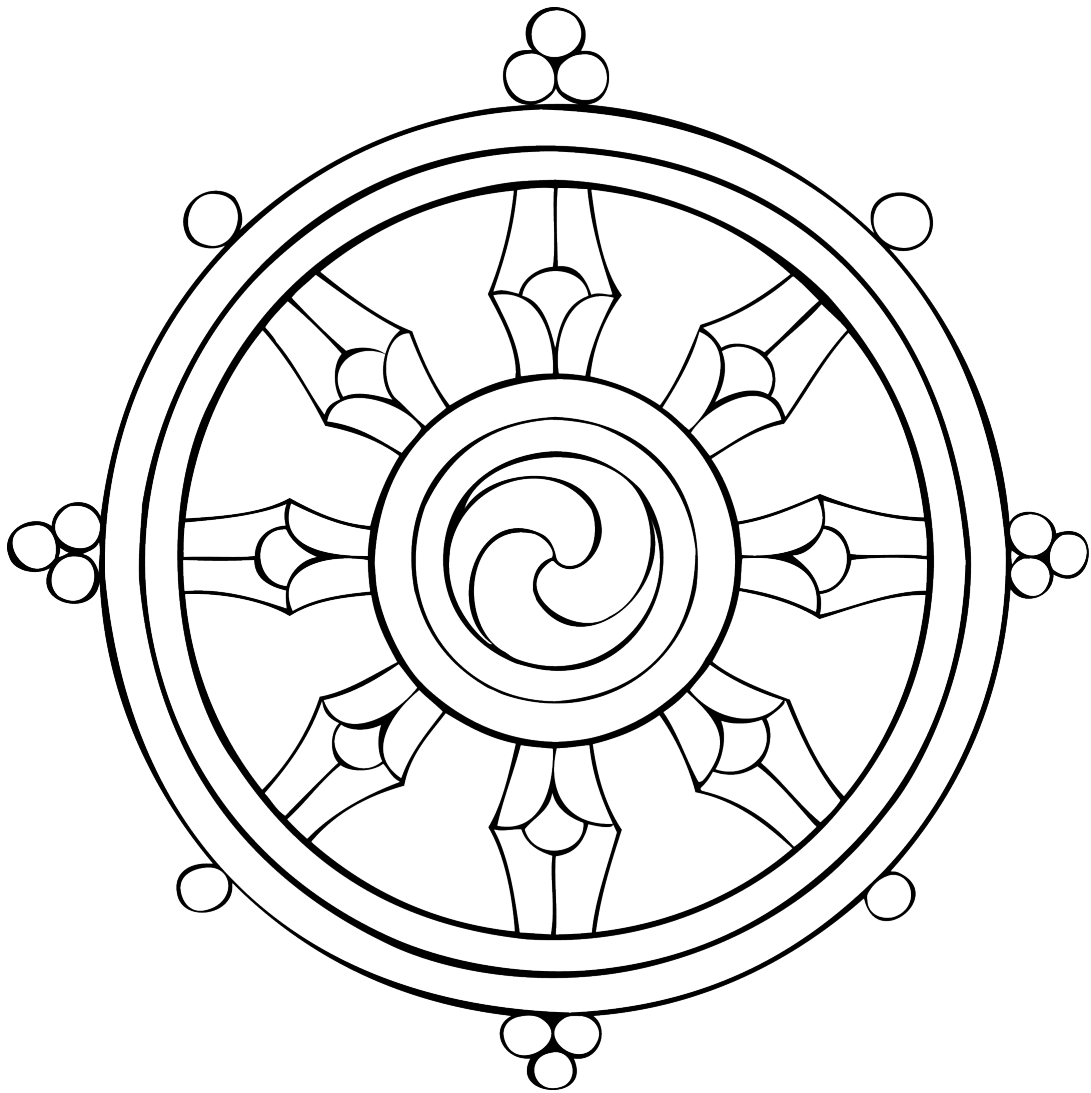
ཏདཧཱཌག་ཏི་ག་ཏི་ག་ཏི་ལྷ་ར་ག་ཏི་ལྷ་ར་མི་ག་ཏི་བོ་རྗེ་སྐྱུ་རྒྱ།

**TADYATHA GATÉ GATÉ PARAGATÉ PARASAMGATÉ BODHI SVAHA**

Shariputra, the bodhisattvas, the great beings, should train in the perfection of wisdom in this way.”

Thereupon the Blessed One arose from that meditative absorption and commended the holy Avalokiteshvara, the bodhisattva, the great beings saying, “Excellent! Excellent! O noble child, it is just so; it should be just so. One must practice the profound perfection of wisdom just as you have revealed. For then even the Tathagatas will rejoice.”

As the Blessed One uttered these words, the venerable Shariputra, the holy Avalokiteshvara, the bodhisattva, the great being, along with the entire assembly, including the worlds of gods, humans, asuras, and gandharvas, all rejoiced and highly praised that spoken by the Blessed One.





## *Verses to Dispel Hindrances*

**Kha la jö pe ne chok dam pa na  
ngön she ju trül nga we thu tob jen  
drub pa po la ma yel bu shin zik  
ne sum kha dro'i tso la chag tshel lo**

I prostrate to the gathering of dakinis in the three chakras  
Who abide in the holy yoga of using space.  
By your powers of clairvoyance and magical emanations,  
Look after practitioners like a mother her child.

AH KA SA MA RA TSA SHA DA RA SA MA RA YA PHAT (x21)

TADYATHA GATÉ GATÉ PARAGATÉ PARASAMGATÉ BODHI SVAHA

**Phag pa kön chok sum gyi ka yi den pe  
de ta nyi tu chir dok par gyur jig  
me par gyur jig  
shi war gyur jig**

By the teachings of the Three Jewels possessing the power of truth,  
May inner and outer hindrances be transformed. (clap x1)  
May they become nonexistent. (clap x1)  
May they become pacified. (clap x1)

**Dra geg par cha mi thün pe chok ngen pa tham je SHANTIM KURUYE SVAHA**

May the negative forces opposed to the Dharma be completely pacified.

**Geg rig ton thra gye ju shi wa dang  
mi thün nö pe kyen dang drel wa dang  
thün pa drub jing phün sum tshog gyur pe  
ta shi de kyang deng dir de leg sho**

May the host of eighty thousand obstacles be pacified.  
May we be separated from all adverse conditions to Dharma.  
May we obtain all circumstances conducive to the Dharma.  
May there be auspiciousness, happiness, and well-being here, right now!

༄༅། །ཡོན་ཏེན་གཞིར་གྱུར་མ།

།ཡོན་ཏེན་གྱུན་གྱི་གཞིར་གྱུར་ཅིན་ཅན་ཇེ།

།ཚུལ་བཞིན་བསྟེན་པ་ལམ་གྱི་རྩ་བ་རྩ།

།ལེགས་པར་མཐོང་ནས་འབད་པ་དུ་མ་ཡིས།

།གུས་པ་ཆེན་པོས་བསྟེན་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

།ལེན་ཅིག་རྙེད་པའི་དམ་བའི་རྙེན་བཟང་འདི།

།ཤིན་ཏུ་རྙེད་དཀའ་དོན་ཆེན་ཤེས་གྱུར་ནས།

།ཉིན་མཚན་གྱུན་ཏུ་སྦྱིང་པོ་ལེན་པའི་གྲོ།

།རྒྱན་ཆད་མེད་པར་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

།ལུས་སྲོག་གཡོ་བ་རྒྱུ་ཡི་རྒྱུ་བྱུར་བཞིན།

།རྒྱུར་དུ་འཇིག་པའི་འཆི་བ་དྲན་པ་དང་།

།ཤི་བའི་རྗེས་སུ་ལུས་དང་གྲིབ་མ་བཞིན།

།དཀར་ནག་ལས་འབྲས་སྤི་བཞིན་འབྲང་བ་ལ།

།ངེས་པ་བརྟན་པོ་རྙེད་ནས་ཉེས་པའི་ཚོགས།

།སྤྲིང་སྤྲ་བ་རྣམས་ཀྱང་སྦྱོང་བ་དང་།

།དགོ་ཚོགས་མཐའ་དག་སྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

## *The Foundation of All Good Qualities*

**Yön ten kün gyi shir gyur drin jen je  
tshul zhin ten pa lam gyi tsa wa ru  
leg par thong ne be pa du ma yi  
gü pa chen pö ten par jin gyi lob**

The foundation of all good qualities is the kind and venerable guru.  
Correctly devoting to him is the root of the path.  
By clearly seeing this and applying great effort,  
Please bless me to rely upon him with great respect.

**Len jig nye pe dam we ten zang di  
shin tu nye ka don chen she gyur ne  
nyin tshen kün tu nying po len pe lo  
gyün che me par kye war jin gyi lob**

Understanding that the precious freedom of this rebirth is found only once,  
Is greatly meaningful and difficult to find again,  
Please bless me to generate the mind that unceasingly,  
Day and night, takes its essence.

**Lü sog yo wa chu yi chu bur zhin  
nyur du jig pe chi wa dren pa dang  
shi we je su lü dang drib ma zhin  
kar nag le dre chi zhin drang wa la**

This life is as impermanent as a water bubble;  
Remember how quickly it decays and death comes.  
After death, just like a shadow follows the body,  
The results of black and white karma ensue.

**Nye pa ten po nye ne nye pe tshok  
tra shing tra wa nam kyang pong wa dang  
ge tshok tha dag drub par che pa la  
tag tu pag dang den jin gyi lob**

Finding firm and definite conviction in this,  
Bless me always to be careful

ཁྱེད་ཀྱི་བུ་དང་ལྷན་བྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

སྐྱོད་པས་མི་ངོམས་སྤྱད་སྤྱུང་གུན་གྱི་སྒོ།

ཡིད་བརྟན་མི་རྩུང་གི་དཔེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི།

ཉེས་དམིགས་རིག་ནས་ཐར་པའི་བདེ་བ་ལ།

དོན་གཉེར་ཚེན་པོར་སྐྱེ་བར་བྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

རྣམ་དག་བསམ་པ་དེ་ཡིས་བྱེད་སྟེ་པ་ཡི།

བྱིན་དང་ཤེས་བཞིན་བདག་ཡོད་ཚེན་པོ་ཡིས།

བསྟན་པའི་རྩ་བ་སོ་སོར་ཐར་པ་ལ།

སྐྱེ་བ་པ་སྐྱིད་པོར་བྱེད་པར་བྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

འདྲ་ཉིད་སྲིད་མཚོར་ལྷུང་བ་ཇི་བཞིན་དུ།

མ་གྲུང་འགོ་བ་གུན་གྱང་དེ་འདྲ་བར།

མ་ཐོང་ནས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བའི་ཁུར་འཁྱུར་བའི།

བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་འབྱོར་ས་པར་བྱེད་ཀྱིས་སྐྱོབ་སྟེ།

སེམས་ཅོམ་བསྐྱེད་གྱང་རྩལ་གྱིས་རྣམ་གསུམ་ལ།

གོམས་པ་མེད་ན་བྱང་རྒྱུ་མི་འགྲུབ་པར།

ལེགས་པར་མཐོང་ནས་རྒྱལ་སྤྱོད་སྤོམ་པ་ལ།

To abandon even the slightest of negativities  
And to accomplish only virtuous deeds.

**Jö pe mi ngom dug ngel kün gyi go  
yi ten mi rung si pe pün tshok kyi  
nye mig rig ne thar pe de wa la  
dön nyer chen por kye war jin gyi lob**

Seeking samsaric pleasures is the door to all suffering;  
They are uncertain and cannot be relied upon.  
Recognizing these shortcomings,  
Please bless me to generate the strong wish for the bliss of liberation.

**Nam dag sam pa de yi dreng pa yi  
dren dang she zhin dag yö chen po yi  
ten pe tsa wa so sor thar pa la  
drub pa nying por che par jin gyi lob**

Led by this pure thought,  
Mindfulness, alertness and great caution arise.  
The root of the teachings is keeping the pratimoksha vows;  
Please bless me to accomplish this essential practice.

**Rang nyi si tshor hlung wa ji zhin du  
ma gyur dro wa kün kyang de dra war  
thong ne dro wa drol we khur khyer we  
jang chub sem chog jong par jin gyi lob**

Just as I have fallen into the sea of samsara,  
So have all mother migratory beings.  
Bless me to see this, train in supreme bodhichitta,  
And bear the responsibility of freeing migratory beings.

**Sem tsam kye kyang tshül trim nam sum la  
gom pa me na jang chub mi drub par  
leg par thong ne gyel se dom pa la  
tsön pa drag pö lob par jin gyi lob**

Clearly recognizing that I will not achieve enlightenment  
By developing bodhicitta  
Without practicing the three types of morality,

འབྱོན་པ་དྲག་པོས་སློབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ལོག་པའི་ཡུལ་ལ་གཡང་པ་ཞི་བྱེད་ཅིང་།

ཡང་དག་དོན་ལ་རྩལ་བཞིན་དཔྱེད་པ་ཡིས།

ཞི་གནས་ལྷག་མཐོང་ཟུང་དུ་འབྲེལ་བའི་ལམ།

སྐྱུར་དུ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ཐུན་མོང་ལམ་སྐྱུང་སློང་དུ་གྱུར་པ་ན།

ཐིག་པ་ཀུན་གྱི་མཚོག་གྱུར་དོ་རྗེ་ཐིག

སྐྱལ་བཟང་སྐྱེ་བའི་འཇུག་དོགས་དམ་པ་དེར།

འདེམས་ཉིད་དུ་འཇུག་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

དེ་ཚོ་དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་སྐྱབ་པའི་གཞི།

རྣམ་དག་དམ་ཚིག་སློམ་པར་གསུངས་པ་ལ།

འབྱོན་མ་མིན་པའི་ངེས་པ་རྙེད་གྱུར་ནས།

སློབ་དང་བསྟོན་ཏེ་བསྐྱུང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

དེ་ནས་རྒྱུད་སླེའི་སླིང་པོ་རིམ་གཉིས་གྱི།

གནད་རྣམས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་ནས་བཙོན་པ་ཡིས།

ཐུན་བཞིའི་རྣལ་འབྱོར་སློབ་ལས་མི་གཡང་བར།

འདམ་པའི་གསུང་བཞིན་སྐྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Bless me to practice the bodhisattva vows with great energy.

**Log pe yül la yeng pa shi che jing  
yang dag dön la tshül zhin jö pa yi  
zhi ne hlang tong zung tu drel we lam  
nyur du gyü la kye war jin gyi lob**

By pacifying distractions to wrong objects  
And correctly analyzing the meaning of reality,  
Please bless me to generate quickly within my mindstream  
The unified path of calm abiding and special insight.

**Thün mong lam jang nö du gyur pa na  
theg pa kün gyi chog gyur dor je theg  
kel zang kye wö'i jug ngog dam pa der  
de lag nyi du jug par jin gyi lob**

Having become a pure vessel by training in the general path,  
Please bless me to enter  
The holy gateway of the fortunate ones –  
The supreme Vajra vehicle.

**De tse ngo drup nam nyi drub pe zhi  
nam dag dam tshig dom par sung pa la  
jö ma min pe nge pa nye gyur ne  
sog dang dom te sung war jin gyi lob**

At that time the basis of accomplishing the two attainments  
Is keeping pure vows and samaya.  
Having become firmly convinced of this,  
Please bless me to protect these vows and pledges like my life.

**De ne gyü de'i nying po rim nyi kyi  
ne nam ji zhin tog ne tsön pa yi  
thün zhi'i nel jor jö lam mi yeng war  
dam pe sung zhin drub par jin gyi lob**

Then having realized the importance of the two stages,  
Which are the essence of the Vajrayana,  
By practicing with great energy, never giving up the four sessions,

དེ་ལྟར་ལམ་བཟང་སྟོན་པའི་བཤེས་གཉེན་དང་།

ཚུལ་བཞིན་སྐྱབ་པའི་གྲོགས་རྣམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།

སྦྱི་དང་ནང་གི་བར་དུ་གཅོད་པའི་ཚོགས།

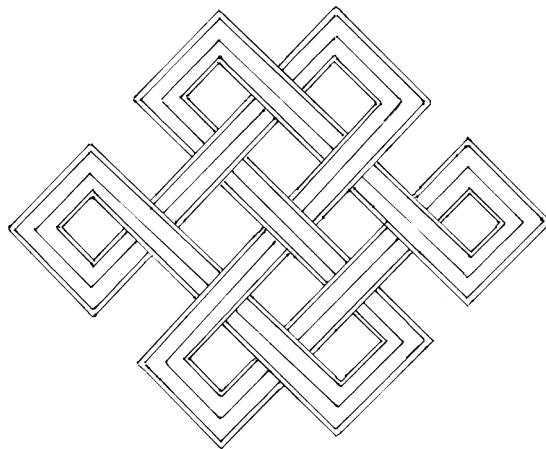
ཉེ་བར་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྦྱོར་དང་།

འབྲལ་མེད་ཚོས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྟོན་ཅིང་།

ཁས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས།

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག །།



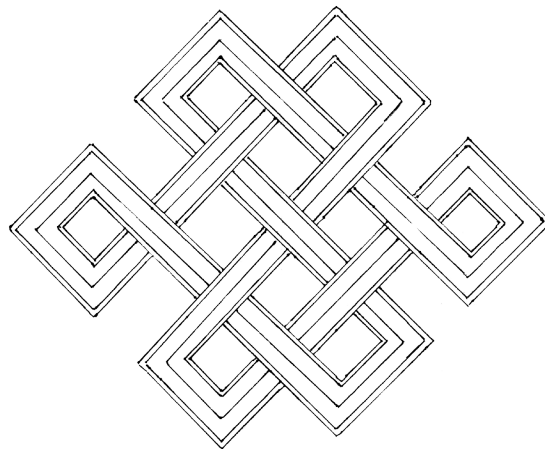
Please bless me to realize the teachings of the holy guru.

**De tar lam zang tön pe she nyen dang  
tshül shin drub pe drok nam shab ten jing  
chi dang nang gi bar du jö pe tshok  
nye war zhi war jin gyi lab tu söl**

Like that, may the gurus who show the noble path  
And the spiritual friends who practice it have long lives.  
Please bless me to pacify completely  
All outer and inner hindrances.

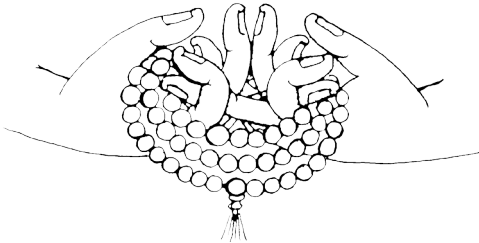
**Kye wa kün tu yang dag la ma dang  
drel me chö kyi pel la long jö jing  
sa dang lam gyi yön ten rab dzok ne  
dor je chang gi go phang thob sho**

In all my lives, never separated from perfect gurus,  
May I enjoy the magnificent Dharma.  
By completing the qualities of the stages and paths,  
May I quickly attain the state of Vajradhara.



## Long Mandala Offering (before teachings)

ཨོྩ་བརྗོད་ལྷོ་མི་ལྷུང་ལྷོ།    དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།    ཨོྩ་བརྗོད་རིའི་ལྷུང་ལྷོ།    སྤྱི་ལྷུགས་རིའོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་  
 དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རིའི་བཟ།    །ཤར་ལུས་འཕག་པོ།    ལྷོ་འཛུམ་བུ་གླིང་།    ལུབ་བ་ལང་སྤོད།    བྱང་སྐྱུ་མི་སྐྱེན།  
 ལུས་དང་ལུས་འཕགས།    རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།    གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ།    སྐྱུ་མི་སྐྱེན་དང་སྐྱུ་མི་སྐྱེན་  
 གྱི་ཟླ།    རིན་པོ་ཆེའི་རིའོ།    དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་།    འདོད་འཛུམ་པ།    མ་ཚོས་པའི་ལོ་ཏོག།    འཁོར་ལོ་རིན་  
 པོ་ཆེ།    རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།    བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།    ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།    བྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།    རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།  
 དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།    གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།    སྐྱེག་མ།    བྱིང་བ་མ།    སྐྱུ་མ།    གར་མ།    མི་ཏོག་  
 མ།    བདུག་སྐྱོས་མ།    སྐྱང་གསལ་མ།    སྤྱི་ཆབ་མ།    ཉི་མ།    ཟླ་བ།    རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས་སྤྱོགས་  
 ལས་རྣམས་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།    དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་  
 ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་འདི་དག་གི་ཅན་ཅན་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྱུང་པར་དུ་ཡང་།  
 ཡོངས་རྫོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་རྗེ་བཅུན་སྐྱོ་བཟང་རྒྱལ་བསྟན་འཛིགས་བུལ་དབང་ལྷུགས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་  
 མངའ་ནས་ཐེགས་པ་ཆེན་པོའི་གསུངས་ཚོས་ཟབ་མོ་ལྷོ་བའི་ཡོན་དུ་ཞིང་ཁམས་དབུལ་བར་བགྱིའོ།    །ལྷུགས་རྗེས་འགོ་བའི་  
 དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།    བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགོ་བ་མ་གྱུར་ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་  
 ཐམས་ཅད་ལ་ལྷུགས་བཅུ་བ་ཆེན་པོས་སྐོ་ནས་བྱིན་གྱི་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།



## *Long Mandala Offering (before teachings)*

**Om vajra bhumi a hum / wang chen ser gyi sa shi /  
om vajra re khe a hum / chi jak ri khor yug gi kor we ü su ri gyel po ri rab / shar lü  
phak po / hlo dzam bu ling / nub ba lang jö / jang dra mi nyen / lü dang lü phak / nga  
yab dang nga yab shen / yo den dang lam chog dro / dra mi nyen dang dra mi nyen  
gyi da /  
rin po che ri wo / pag sam gyi shing / dö jo'i ba / ma mö pe lo tog / khor lo rin po che  
/ nor bu rin po che / tsün mo rin po che / lön po rin po che / lang po rin po che / ta  
chog rin po che / mak pön rin po che / ter chen po'i bum pa /  
geg ma / treng wa ma / lu ma / gar ma / me tog ma / dug pö ma / nang sel ma / dri  
chab ma / nyi ma / da wa / rin po che'i duk chok le nam par gyel we gyel tshen / ü su  
lha dang mi'i pel jor phun sum tshok pa ma tshang wa med pa tsang shing yi du ong  
wa di dag drin jen tsa wa dang gyu par je pe pel den la ma dam pa nam dang khye  
par du yang /  
yong dzok ten pe nga dag je tsün losang gyel ten jik drel wang chuk pel zang po'i shel  
nga ne thek pa chen po'i sung chö zab mo zhu we yön du shing kham bül war gyi'o /  
thuk je dro we don du she su söl / she ne kyang dag sok dro wa ma gyur nam khe tha  
dang nyam pe sem jen tham je la thuk tse wa chen pö go ne jin gyi lab tu söl /**

OM vajra ground AH HUM, mighty golden ground. OM vajra fence AH HUM, a circular iron fence at the outermost limit. In the center is Mount Meru, king of mountains. In the east, the continent Lupagpo; in the south, Dzambuling; in the west Balangcho; in the north Draminyen. The sub-continent Lu and Lupag; Nga.yab and Nga.yab.zhen; Yo.den and Lam.chog.dro; Dra.mi.nyen and Dra.mi.nyen.gyi.da; In the east, the precious mountain; in the south, the wish-granting tree; in the west, the wish-granting cow; in the north the uncultivated crops. The precious wheel; the precious jewel; the precious queen; the precious minister; the precious elephant; the precious horse; the precious general; the great treasure vase. Goddess of beauty; goddess of garlands; goddess of song; goddess of dance; goddess of flowers; goddess of incense; goddess of light; goddess of perfume. The sun, the moon, the precious parasol, the banner of victory in all directions. In the center are all the possessions dear to gods and humans, lacking in nothing, pure and delightful. This magnificent and glorious collection, I offer to you, root and lineage gurus, and in particular to you, Master of the entire teachings, venerable Losang Gyalten Jikdrel Wangchuk, for your great kindness, that we may receive the profound teachings of the Mahayana vehicle.

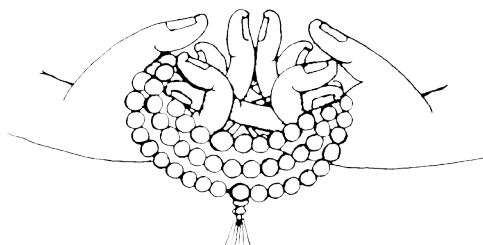
I offer these as a Buddha field. Please accept them with compassion for the sake of migrating beings. Having accepted them, please grant your inspiration to me and all mother sentient beings abiding as far as the limits of space, out of your great compassion.

## Short Mandala Offering

ཁ་གཞི་སྒོམ་གྱིས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀམ།  
རི་རབ་གླིང་གཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།  
ཁངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བགྱི།  
འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྲོད་པར་ཤོག།

## Requesting to Turn the Wheel of Dharma

ཇི་བཅུན་སྐྱེ་མ་དམ་པ་བྱིད་རྣམས་གྱི།  
ཚོས་སྤྱི་མཁའ་ལ་མཐུན་ཅེ་འི་སྤྱིན་འབྲིག་ནས།  
ཇི་ལྟར་མཚམས་པས་འདུལ་བུའི་འཛིན་མ་ལ།  
ཟབ་རྒྱས་ཚོས་གྱི་ཆར་པ་འབབ་ཏུ་གསོལ།།  
ཨི་དྲི་བུ་རུ་རྒྱ་མཚུ་ལ་ཀའི་རལ་ཏ་ཡུ་མི།།



## *Short Mandala Offering*

**Sa zhi pö kyì jug shing me tog tram  
ri rab ling zhi nyi de gyen pa di  
sang gye zhing du mig te ùl war gyi  
dro kün nam dag zhing la jö par sho**

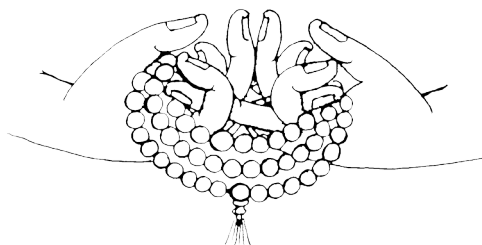
This ground anointed with perfume, strewn with flowers,  
Adorned with Mount Meru, four continents, the sun and moon,  
I imagine as a Buddha field and offer it to you.  
May all beings enjoy this pure land.

## *Requesting to Turn the Wheel of Dharma*

**Je tsün la ma dam pa khye nam kyì  
chö kü'i kha la khyen tse trin drig ne  
ji tar tsham pe dül che dzin ma la  
zab gye chö kyì char pa bab tu söl**

Oh, holy and venerable lamas,  
From the clouds of compassion that form in the skies of your dharmakaya wisdom,  
Please release a rain of vast and profound Dharma,  
Precisely in accordance with the needs of those to be trained.

**IDAM GURU RATNA MANDALA KHAM NIRYATAYAMI**



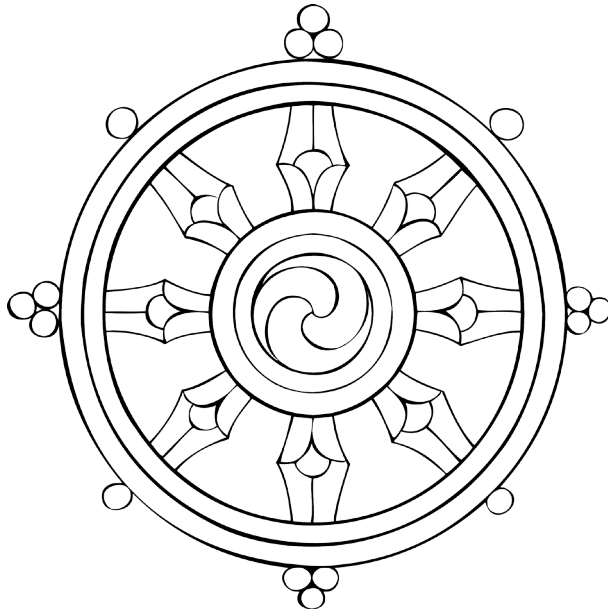
## *Refuge and Bodhicitta*

།སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་རྣམས་ལ།

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

།བདག་གིས་ཚེས་ཉན་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་གྱི།

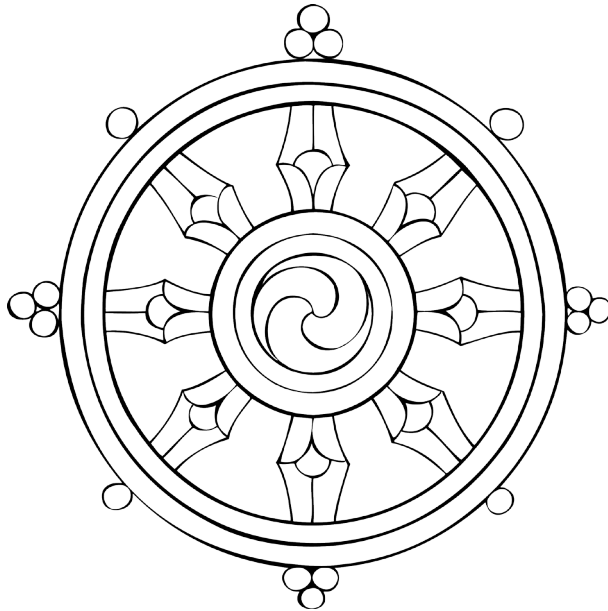
།འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།།



## *Refuge and Bodhicitta*

**Sang gye chö dang tshok nam la  
jang chub bar du dag ni kyab su chi  
dag gi chö nyen gyi pe sö nam kyi  
dro la phen chir sang gye drub par sho**

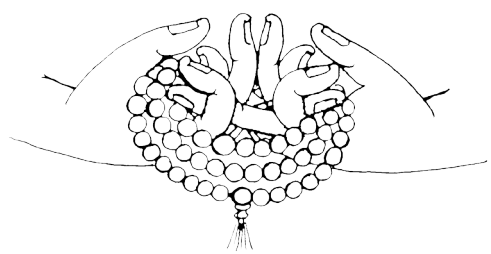
I take refuge until I am enlightened  
In the Buddha, the Dharma, and the Sangha.  
By the merit I create from listening to the Dharma  
May I attain buddhahood in order to benefit all sentient beings.



# Prayers after teachings

## Long Thanksgiving Mandala

ཨོྃ་བཟླ་བྱ་མི་ལྷུང་རྩྱུ། དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི། ཨོྃ་བཟླ་རི་བོ་ལྷུང་རྩྱུ། སྤྱི་ལྷུགས་རི་ཁོར་ཡུག་གིས་བསྐྱོར་བའི་  
 དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོའི་རབ། འཤམ་ལུས་འཕག་པོ། ལྷོ་འཇམ་བུ་གླིང་། ལུབ་བ་ཨང་སྤྱོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྒྲིན།  
 ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ། སྐྱ་མི་སྒྲིན་དང་སྐྱ་མི་སྒྲིན་  
 གྱི་རྒྱ། རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཏོག། འཁོར་ལོ་རིན་  
 པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། བྱང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྩ་མཚོག་རིན་  
 པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏོར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ། སྐྱེག་མ། སྤང་བ་མ། སྐྱེ་མ། གར་མ།  
 མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྐྱོས་མ། སྤང་གསལ་མ། སྤྱི་ཆབ་མ། ཉི་མ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས་སྤྱོགས་  
 ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་གཙང་  
 ཞིང་ཡིད་དུ་འོང་བ་འདི་དག་རྣམ་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྱང་པར་དུ་ཡང་།  
 ཡོངས་རྫོགས་བསྐྱེད་པའི་མངའ་བདག་ཇི་བཅུན་སྐྱོ་བཟང་རྒྱལ་བསྐྱེད་འཇིགས་བྲལ་དབང་ལྷུགས་དཔལ་བཟང་པོའི་ཞལ་  
 མངའ་ནས་ཐེགས་པ་ཆེན་པོའི་གསུངས་ཚོས་ཟབ་མོ་ལེགས་པར་འཐོབ་པའི་དཀའ་རྣམས་གཏང་རག་གི་ཡོན་དུ་ཞིང་ཁམས་  
 དབུལ་བར་བགྱིའོ། །ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ། བཞེས་ནས་ཀྱང་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་མ་གྱུར་  
 རམ་མཁའའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཐུགས་བརྩེ་བ་ཆེན་པོས་སྐོན་སྤྱིན་གྱི་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།



# Prayers after teachings

## *Long Thanksgiving Mandala*

Om vajra bhumi a hum / wang chen ser gyi sa shi /  
om vajra re khe a hum / chi jak ri khor yug gi kor we ü su ri gyel po ri rab / shar lü  
phak po / hlo dzam bu ling / nub ba lang jö / jang dra mi nyen / lü dang lü phak / nga  
yab dang nga yab shen / yo den dang lam chog dro / dra mi nyen dang dra mi nyen  
gyi da /  
rin po che ri wo / pag sam gyi shing / dö jo'i ba / ma mö pe lo tog / khor lo rin po che  
/ nor bu rin po che / tsün mo rin po che / lön po rin po che / lang po rin po che / ta  
chog rin po che / mak pön rin po che / ter chen po'i bum pa /  
geg ma / treng wa ma / lu ma / gar ma / me tog ma / dug pö ma / nang sel ma / dri  
chab ma / nyi ma / da wa / rin po che'i duk chok le nam par gyel we gyel tshen / ü su  
lha dang mi'i pel jor phun sum tshok pa ma tshang wa med pa tsang shing yi du ong  
wa di dag drin jen tsa wa dang gyu par je pe pel den la ma dam pa nam dang khye  
par du yang /  
yong dzok ten pe nga dag je tsün losang gyel ten jik drel wang chuk pel zang po'i shel  
nga ne thek pa chen po'i sung chö zab mo lek par thob pe ka drin tang rag gi yön du  
shing kham bül war gyi'o /  
thuk je dro we don du she su söl / she ne kyang dag sok dro wa ma gyur nam khe tha  
dang nyam pe sem jen tham je la thuk tse wa chen pö go ne jin gyi lab tu söl /

OM vajra ground AH HUM, mighty golden ground. OM vajra fence AH HUM, a circular iron fence at the outermost limit. In the center is Mount Meru, king of mountains. In the east, the continent Lupagpo; in the south, Dzambuling; in the west Balangcho; in the north Draminyen. The sub-continents Lu and Lupag; Nga.yab and Nga.yab.zhen; Yo.den and Lam.chog.dro; Dra.mi.nyen and Dra.mi.nyen.gyi.da; In the east, the precious mountain; in the south, the wish-granting tree; in the west, the wish-granting cow; in the north the uncultivated crops. The precious wheel; the precious jewel; the precious queen; the precious minister; the precious elephant. The precious horse; the precious general; the great treasure vase. Goddess of beauty; goddess of garlands; goddess of song; goddess of dance; goddess of flowers; goddess of incense; goddess of light; goddess of perfume. The sun, the moon, the precious parasol, the banner of victory in all directions. In the center are all the possessions dear to gods and humans, lacking in nothing, pure and delightful. This magnificent and glorious collection, I offer to you, root and lineage gurus, and in particular to you, Master of the entire teachings, venerable Losang Gyalten Jikdrel Wangchuk, as a thanksgiving offering for receiving the profound teachings of the Mahayana vehicle.

I offer these as a Buddha field. Please accept them with compassion for the sake of mi-

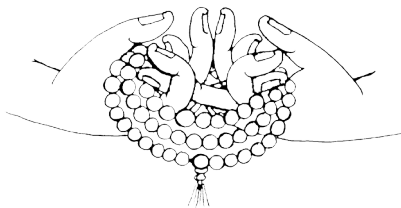


## *Short Mandala Offering*

།ས་གཞི་སྒོམ་གྱིས་སྤྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།  
 །རི་ལ་གླིང་གཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།  
 །སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་དབུལ་བར་བགྱི །  
 །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྒོད་པར་ཤོག །།

## *Requesting the Lamas to Remain Long*

རྗེ་བཙུན་སློམ་མའི་སྐྱེ་ཚེ་རབ་བརྟན་ཅིང་།  
 །རྣམས་དཀར་འཁྲིན་ལས་ཕྱོགས་བཅུར་རྒྱས་པ་དང་།  
 །སློབ་བཟང་བསྟན་པའི་སྒྲོན་མེས་གསུམ་གྱི །  
 །འགྲོ་བའི་ལྷན་གསལ་ཏེ་ཏུ་གནས་འགྱུར་ཅིག །།  
 །ཨི་དེ་གྲུ་རུ་རྩུ་མརྩུ་ལ་ཀོ་ནི་རལ་ཏ་ཡུ་མི།།



grating beings. Having accepted them, please grant your inspiration to me and all mother sentient beings abiding as far as the limits of space, out of your great compassion.

## *Short Mandala Offering*

**Sa zhi pö kyì jug shing me tog tram  
ri rab ling zhi nyi de gyen pa di  
sang gye zhing du mig te ül war gyi  
dro kün nam dag zhing la jö par sho**

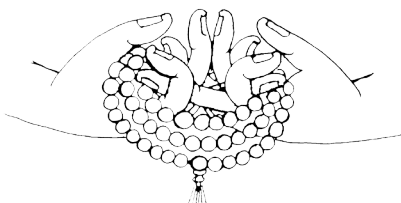
This ground anointed with perfume, strewn with flowers,  
Adorned with Mount Meru, four continents, the sun and moon,  
I imagine as a Buddha field and offer it to you.  
May all beings enjoy this pure land.

## *Requesting the Lamas to Remain Long*

**Je tsün la me ku tse rab ten jing  
nam kar trin le chok jur gye pa dang  
lo zang ten pe drön me sa sum gyi  
dro we mün sel tag tu ne gyur jig**

May the lives of the venerable lamas be stable,  
And their divine actions spread in the ten directions.  
May the light of Losang Drakpa's teachings,  
Dispelling the darkness of beings in the three worlds, always increase.

**IDAM GURU RATNA MANDALA KHAM NIRYATAYAMI**



## Short Dedication

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །

།སྒྲེ་མ་སངས་རྒྱུས་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།།

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།

## Other Dedication Prayers

།བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།།

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་འགྲུར་ཅིག།།

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བ་ཤོག། །།

།ཡང་དག་ལྟ་བ་རིན་པོ་ཆེ།།

།མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་འགྲུར་ཅིག།།

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་ཡང་།།

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བ་ཤོག། །།

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱེ་བོ་ཀུན།།

## *Short Dedication*

**Ge wa di yi nyur du dag  
la ma sang gye drup gyur ne  
dro wa jig kyang ma lü pa  
de yi sa la gö pa so**

Due to the merit of these virtuous actions  
May I quickly attain the state of Guru Buddha  
And lead all living beings, without exception,  
Into that enlightened state.

## *Other Dedication Prayers*

**Jang chup sem chog rin po che  
ma kye pa nam kye gyur jig  
kye pa nyam pa me pa yang  
gong ne gong du phel wa sho**

May the supreme jewel bodhicitta,  
That has not arisen, arise and grow;  
And may that which has arisen not diminish  
But increase more and more.

**Yang dag ta wa rin po che  
ma kye pa nam kye gyur jig  
kye pa nyam pa med pa yang  
gong ne gong du phel wa sho**

May the supreme jewel perfect view,  
That has not arisen, arise and grow;  
And may that which has arisen not diminish  
But increase more and more.

**Ge wa di yi kye wo kün  
sö nam ye she tshok sak te**

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཚོགས་བསགས་ཏེ།

།བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ལས་འབྱུང་བ།

།དམ་སྐྱ་གཉིས་ཐོབ་པ་ཤོག །།

།མཐོང་བ་དང་ནི་ཐོས་པ་དང་།

།བྲན་པ་དང་ནི་རྟོག་པ་ཡི།

།བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།

།ནད་ནམས་ཀུན་ཞི་འགྱུར་ཅིག །།

།ས་སོགས་འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་དང་།

།ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་རྟག་པ་ཡང་།

།སེམས་ཅན་པགས་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

།རྣམ་མང་ཉེར་འཚོའི་གཞིར་ཡང་ཤོག །།

།རྗེ་སྲིད་ནམ་མཁའ་གནས་པ་དང་།

།འགྲོ་བ་དེ་སྲིད་གནས་གྱུར་པ།

།དེ་སྲིད་བདག་ནི་གནས་འགྱུར་ནས།

།འགྲོ་བའི་སྐྱུག་སྐྱུལ་སེལ་བ་ཤོག །།

།དེ་ནས་རྗེ་བཙུན་སྐྱེ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཅན།

།མ་གྱུར་འགྲོ་བའི་སྲིག་སྲིབ་སྐྱུག་བསྐྱུལ་ཀུན།

**sö nam ye she le jung wa  
dam ku nyi thob pa sho**

Due to these merits, may all beings  
Complete the accumulations of merit and wisdom.  
May they attain the two perfect bodies  
That arise from merit and wisdom.

**Tong wa da ni thö pa dang  
dren pa da ni reg pa yi  
dag ni sem jen tham je kyi  
ne nam kün shi gyur jig**

May I pacify all the pain  
Of every sentient beings  
Who sees or hears me,  
Who thinks of me or touches me.

**Sa sok jung wa chen po dang  
nam kha shin du tag pa yang  
sem jen pag tu me pa yi  
nam mang nyer tsho shir yang sho**

Just like the earth and space itself  
And all the other mighty elements,  
For boundless multitudes of beings,  
May I always be the ground of life, The source of varied sustenance.

**Ji si nam kha ne pa dang  
dro wa de si ne gyur pa  
de si dag ni ne gyur ne  
dro we dug ngel sel wa sho**

As long as space endures,  
As long as sentient beings remain,  
Until then may I too abide,  
To dispel the suffering of all beings.

**Te ne je tsün la ma thuk je jen  
Ma gyur dro we dig drip dug ngel kün  
ma lü dan da dag la min pa dang**

མ་ལུས་ད་ལྟ་བདག་ལ་སློན་པ་དང་།  
བདག་གི་བདེ་དགོ་བཞུན་ལ་བཏང་བ་ཡིས།  
འགྲོ་ཀུན་བདེ་དང་ལྡན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

## *Long-life Prayer for all Practitioners*

མེན་བདེའི་འབྲུང་གནས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།  
བསྟན་འཛིན་སྐྱེ་བུ་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་ཁམས་བཟང་།  
ལུས་ཅན་ཀུན་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྲུང་བའི་གནས།  
མངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ཏྲ་བྱ་རྒྱས་འབྲུར་ཅིག །།

འགྲོ་བའི་སྐྱུ་ག་སྐྱུ་སྐྱུ་གཅིག་པོ།  
བདེ་བ་ཐམས་ཅད་འབྲུང་བའི་གནས།  
བསྟན་པ་རྩིད་དང་བཀུར་སྤྱི་དང་།  
བཅས་ཏེ་ཡུན་རིང་གནས་གྲུར་ཅིག །།

**dag gi de ge shin la tang wa yi  
dro kün de dang den par jin gyi lob**

And thus perfect, pure compassionate gurus,  
I seek your blessings that all karmic debts, obstacles, and suffering  
of mother beings may without exception ripen upon me right now,  
And that I may give my happiness and virtue to others  
And, thereby, invest all beings in bliss.

### *Long-life Prayer for all Practitioners*

**Phen de yi jung ne ten pa dar shing gye  
ten zin kye bu tham je ku kham zang  
lū jen kün la de kyi jung we ne  
sang gye ten pa tag tu gye gyur jig**

May the teachings, the source of happiness and well-being, flourish;  
May all practitioners enjoy good health;  
May the teachings, the source of happiness for all beings,  
Always prevail.

**Dro we dug ngel men jig po  
de wa tham je jung we ne  
ten pa nye dang kur ti dang  
je te yüng rin ne gyur jig**

The medicine for suffering sentient beings,  
The true source of all happiness,  
Is respectful service to the teachings;  
May the teachings remain forever.

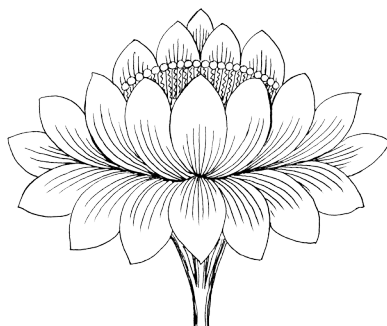
## *Long-life Prayer for His Holiness the Dalai Lama*

།གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་འདིར།

།ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡིས།

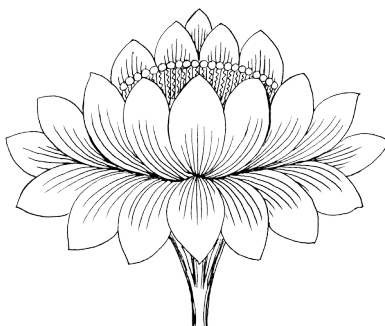
།ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་བརྟུང་ཅིག །།



## *Long-life Prayer for His Holiness the Dalai Lama*

**Gang ri ra we kor we shing kham dir  
phen dang de wa ma lü jung we ne  
jen re zig wang ten zin gya tsho yi  
shab pe si tha'i bar du ten gyur jig**

In the land encircled by snow mountains  
You are the source of all happiness and good;  
All-powerful Chenrezig, Tenzin Gyatso,  
Please remain until samsara ends.



## Long-life Prayer for Gyalten Khen Rinpoche

རྒྱལ་པ་ཀུན་འདུས་ཞལ་པད་རག་མདོག་འཆང་བ།  
ཚེ་འོད་དཔག་མེད་ཚེ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།  
ཡང་དག་ལས་སྟོན་ཐར་པ་མཚོག་གི་བཤེས།  
ཞབས་པད་དོ་རྗེའི་ངོ་བོར་བརྟན་པར་གསོལ།

མཐའ་བྲལ་ཡང་དག་ལྟ་བའི་གཞི་མེད་བརྟན།  
བྱང་སེམས་སྦྱོད་མཚོག་རིན་ཆེན་མཁས་ལས་གྲུབ།  
བསྐྱུ་བ་བཞི་ཡི་བང་རིམ་མདོན་པར་མཐོ།  
བཤེས་གཉེན་རི་དབང་སྦྱུན་པོ་ཏྟག་བརྟན་ཤོག།

དྲི་བྲལ་རྒྱལ་བསྟན་རིང་ལུགས་པད་མའི་ཚལ།  
ས་གསུམ་འགྲོ་ཀུན་གསོས་སུ་སྦྱེལ་བའི་གཉེན།  
མཁས་རྒྱ་དགའ་སྦྱེད་བཤེས་གཉེན་ནམ་མཁའི་འོར།  
འཕྲིན་ལས་འོད་སྣང་འགྲེས་བཞིན་ཏྟག་འཆར་ཤོག།

## *Long-life Prayer for Gyalten Khen Rinpoche*

**gyalwa kündü zhélé rakdok changwa  
tsé öphakmé tséyi ngödrub tsol  
yangdak létön tarpa chokgi shé  
zhabpé dorjé ngowor tenpar sol**

With a face that has the hue of a red lotus, you encompass all conquerors  
Life Amitabha, please bestow the siddhi of life.  
May the lotus feet of the friend who teaches the correct path to supreme liberation  
Remain stable like the vajra

**tadral yangdak tawé zhimeng ten  
changsem chöchok rinchen khélé drub  
duwa zhiyi bangrim ngönpar to  
shenyen riwang lhünpo takten shok**

May the virtuous friend who steadily proclaims the foundation of correct view  
free from extremes  
and acts from the sphere of the precious supreme conduct of bodhichitta  
With the layers of the four means of gathering disciples standing high always  
remain stable like the supreme Mount Meru.

**dridrel gyalten ringluk pemö tsal  
sasum drokün sösu pelwé nyen  
khégu gakyé shenyen namkhé nor  
thrinlé öngang gyézhin takchar shok**

The lotus garden of the stainless tradition of the Conquerors' teachings (gyal ten)  
The friend who provides nourishment for all  
reincarnating beings in the three worlds  
The jewel of the sky, the virtuous friend who pleases many scholars -  
May his enlightened activities always shine like the profusion of light.

## *Long-life Prayer for Gyalten Khen Rinpoche*

མིད་བྱུང་སྐུ་བཅས་རྒྱལ་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་།  
བརྟེན་འབྲེལ་བསྐྱེད་པའི་བདེན་པ་དང་།  
བདག་གི་སྦྱོར་བསམ་དག་པའི་མཐུ་སྟོབས་མཐུ་གྱིས།  
སློན་པའི་དོན་ཀུན་བདེ་སྐྱབ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

## *Long-life Prayer for Gyalten Khen Rinpoche*

**mejung séché gyalwé jinlab dang  
tendrel luwa mepé denpa dang  
dakgi lhaksam dakpé tutob tu kyi  
mönpé dōnkün delak drub gyur chik**

Through the power of the amazing blessings of the Conquerors and their sons  
The truth of the infallible dependent arising  
And the might of my pure special intention  
May all your prayers be easily fulfilled.

**Colophon:** On behalf of the students of Geshé Gyalten, Marcia Parrish requested H.E. Chöden Rinpoché to compose a long life prayer for Geshé Gyalten. H.E. Chöden Rinpoché composed this prayer on the auspicious day of Sakadawa, on April 15, 2014, at the AV retreat center, in San Jose, USA.

## Final Dedication Prayers

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་གྲིན་པ་དང་།

།ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཕྱིར།

།དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྡོམ་།།

།དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱིས།

།བསྡོམ་བ་གང་ལ་མཚོག་ཏུ་བསྡུགས་པ་དེས།

།བདག་གིས་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་ཀུན་གྲུང་།

།བཟང་པོ་སློད་ཕྱིར་རབ་ཏུ་བསྡོམ་བར་བགྱི །།

།ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ཙོང་ཁ་པས།

།ཚོས་རྩལ་རྣམ་པར་འཕེལ་བ་དང་།

།འགོགས་རྒྱན་མཚན་མ་ཞི་བ་དང་།

།མ་ཐུན་རྒྱན་མ་ལུས་ཚང་བར་ཤོག །།

།བདག་དང་གཞན་གྱི་དུས་གསུམ་དང་།

## *Final Dedication Prayers*

**Jam pel pa wö ji tar khyen pa dang  
kün tu zang po de yang de shin te  
de dag kün gyi je su dag lob chir  
ge wa di dag tham je rab tu ngo**

Just as the brave Manjushri and Samantabhadra too,  
Realized things as they are,  
I, too, dedicate all these merits in the best way,  
That I may follow their perfect example.

**Dü sum sheg pe gyel wa tham je kyi  
ngo wa gang la chog tu ngag pa de  
dag gi ge we tsa wa di kün kyang  
zang po jö chir rab tu ngo war gyi**

I dedicate all these roots of virtue,  
With the dedication praised as the best  
By the victorious tathagatas of the three times  
That I might practice what is noble.

**Chö kyi gyel po tshong kha pe  
chö tshül nam par phel wa dang  
gek kyen tshen ma shi wa dang  
thün kyen ma lü tshang war sho**

May the various aspects of practice of Dharma of  
The king of Dharma, Tsongkhapa flourish.  
May the signs of adverse conditions be pacified and  
May all conducive conditions be complete.

**Dag dang shen gyi dü sum dang  
drel we tshok nyi la ten ne**

འབྲེལ་བའི་ཚོགས་གཉིས་ལ་རྟེན་ནས།

རྒྱལ་བ་སློབ་བཟང་གྲགས་པ་ཡི།

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འབར་གྱུར་ཅིག །།

### *Extensive Lamrim Dedication Prayer*

དེར་ནི་རིང་དུ་འབད་ལས་ཚོགས་གཉིས་ནི།

མཁའ་ལྟར་ཡངས་པ་གང་ཞིག་བསགས་པ་དེས།

སློ་མིག་མ་རིག་གིས་སྤོངས་འགྲོ་གུན།

རྣམ་འདྲན་རྒྱལ་བའི་དབང་པོར་བདག་གྱུར་ཅིག །

དེར་མ་སོང་པའི་ཚེ་རབས་གུན་ཏུ་ཡང་།

འཇམ་པའི་དབྱངས་ཀྱིས་བརྩེ་བས་རྗེས་བབྱང་ནས།

བསྟན་པའི་རིམ་པ་གུན་ཚང་ལམ་གྱི་མཚོག།

རྟོན་ནད་སྐབ་པས་རྒྱལ་བ་རྣམས་མཉེས་བྱེད་ཤོག །

འང་གིས་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་ལམ་གྱི་གནད།

ཤུགས་དྲག་བརྩེ་བས་དྲངས་པའི་ཐབས་མཁས་ཀྱིས།

འགྲོ་བའི་ཡིད་གྱི་སྲུང་པ་བསལ་བྱས་ནས།

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་ཡུན་རིང་འཛོལ་གྱུར་ཅིག །

**gyel wa lo zang drak pa yi  
ten pa yün pel gyur jig düön düön**

By relying on the two accumulations  
Of myself and others in the three times,  
May the teachings of the Conqueror  
Losang Drakpa blaze for a long time.

## *Extensive Lamrim Dedication Prayer*

**Der ni ring du be le tshok nyi ni  
kha tar yang pa gang shig sak pa de  
lo mig ma rig gi dong dro kün  
nam dren gyel we wang por dag gyur jig**

From my two collections, vast as space, that I have amassed  
From working with effort at this practice for a great length of time,  
May I become a chief leading buddha for all those  
Whose mind's wisdom-eye is blinded by ignorance.

**Der ma song pe tshe rab kün tu yang  
jam pe yang kyi tse we je zung ne  
ten pe rim pa kün tshang lam gyi chog  
nye ne drub pe gyel nam nye che sho**

Even if I do not reach this state, may I be held  
In your loving compassion for all lives, Manjushri,  
May I find the best of complete graded paths of the teachings,  
And may I please all the buddhas by my practice.

**Rang gi ji shing tog pe lam gyi ne  
shuk drag tse we drang pe thab khe kyi  
dro we yi kyi mün pa sel che ne  
gyel we ten pa yün ring dzin gyur jig**

Using skillful means drawn by the strong force of compassion,  
may i clear the darkness from the minds of all beings  
with the points of the path as i have discerned them:  
may i uphold the buddha's teachings for a very long time.

།བསྟན་པ་རིང་ཆེན་མཚོག་གིས་མ་བྱུང་པའམ།  
།བྱུང་གྱང་ཉམས་པར་གྱུར་པའི་ཕྱོགས་དེར་ནི།  
།སླིང་ཇེ་ཆེན་པོས་ཡིད་རབ་བསྐྱོད་པ་ཡི།  
།ཕན་བདེའི་གཏེར་དེ་གསལ་བར་བྱེད་པར་ཤོག །

།སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་མཉེན་བྱང་འཕྲིན་ལས་ལས།  
།ལེགས་གྲུབ་བྱང་རྒྱལ་ལམ་གྱི་རིམ་པས་གྱང།  
།ཐར་འདོད་རྣམས་ཀྱི་ཡིད་ལ་དཔལ་སྟར་ཞིང།  
།རྒྱལ་བའི་མཛད་པ་རིང་དུ་སྐྱོང་གྱུར་ཅིག །

།ལམ་བཟང་བསྐྱབ་པའི་མཐུན་རྒྱུན་སྐྱབ་བྱེད་ཅིང།  
།འགལ་རྒྱུན་སེལ་བྱེད་མི་དང་མི་མིན་ཀུན།  
།ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྒྱལ་བས་བསྐྱབས་པ་ཡི།  
།རྣམ་དག་ལམ་དང་འབྲལ་མར་མ་གྱུར་ཅིག །

།གང་ཆོ་ཐེག་པ་མཚོག་ལ་ཆོས་སྐྱོད་བཅུའི།  
།རྒྱལ་བཞིན་སྐྱབ་ལ་བརྩོན་པ་དེ་ཡི་ཆོ།  
།མཐུ་ལྷན་རྣམས་ཀྱིས་ཏྲུ་བྲོགས་བྱེད་ཅིང།  
།བཀའ་ཤིས་རྒྱ་མཚོས་ཕྱོགས་ཀུན་བྱུང་གྱུར་ཅིག །།

**Ten pa rin chen chog gi ma khyab pam  
khyab kyang nyam par gyur pe phok der ni  
nying je chen pö yi rab kyö pa yi  
phen de ter de sel war che par sho**

With my heart going out with great compassion  
In whatever direction the most precious teachings  
Have not yet spread, or once spread have declined,  
May I reveal this treasure of happiness and aid.

**Se je gyel we me jung trin le le  
lek drub jang chub lam gyi rim pe kyang  
thar dö nam kyi yi la pel ter shing  
gyel we dze pa ring du kyong gyur jig**

May the minds of those who wish for liberation be granted bounteous peace  
And the Buddha's deeds be nourished for a long time  
By this graded path to enlightenment completed  
Due to the wondrous virtuous conduct of the Buddhas and their children.

**Lam zang drub pe thün kyen drub che jing  
gyel kyen sel che mi dang mi min kün  
tshe rab kün tu gyel we ngag pa yi  
nam dag lam dang drel mar ma gyur jig**

May all humans and nonhuman beings who eliminate adversity  
And create conducive conditions for practicing the excellent paths  
Never be parted in any of their lives  
From the purest path praised by the buddhas.

**Gang tse theg pa chog la chö jö jü'i  
tshül shin drub la tsön pa de yi tshe  
thu den nam kyi tag tu drok che jing  
ta shi gya tsö phyok kün khyab gyur jig**

Whenever someone strives to act  
In accordance with the ten-fold Mahayana virtuous practices  
May he always be assisted by the mighty ones,  
And may oceans of prosperity spread everywhere.

## *Verses of Auspiciousness*

འབད་དང་རྩེ་ལ་བ་མ་དགོས་པའི།

ཡིད་བཞིན་ཚོར་བུ་དཔག་བསམ་ཤིང་།

སེམས་ཅན་རེ་བ་སྐྱོང་མཛད་པའི།

བསམ་པ་གྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །།

ཉིན་མོ་བདེ་ལེགས་མཚན་བདེ་ལེགས།

ཉིན་མའི་གུང་ཡང་བདེ་ལེགས་ཞིང་།

ཉིང་མཚན་རྟག་ཏུ་བདེ་ལེགས་འཕེལ།

དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག། །།

## *Praise to Lama Tsongkhapa (Miktsema)*

དམིགས་མེད་བརྩེ་བའི་གཏེར་ཆེན་སྤྲུལ་རས་གཟིགས།

དྲི་མེད་མཁྱེན་པའི་དབང་པོ་འཇམ་དཔལ་དབྱུངས།

གངས་ཅན་མཁས་པའི་གཙུག་རྒྱན་ཚོང་ཁ་པ།

སློབ་བཟང་གྲགས་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**PROPERTY OF AWAKENING VAJRA  
PLEASE DO NOT REMOVE FROM THE LIBRARY**

## *Verses of Auspiciousness*

**Be dang tsöl wa ma gü pe  
yi shin nor bu pak sam shing  
sem jen re wa kong dze pe  
sam pa drub pe ta shi sho**

Without effort and hardship  
Wish-fulfilling jewel and wish-granting tree;  
May sentient beings wishes be fulfilled,  
And their wishes of prosperity be granted.

**Nyin mo de lek tshen de lek  
nyin ma'i gung yang de lek shing  
nying tshan tag tu de lek phel  
kön chog sum gyi ta shi sho**

Let it be auspicious always, day and night;  
Let it be auspicious whether it be day;  
Let it be auspicious whether it be night;  
Let there be the auspiciousness of the Three Jewels.

## *Praise to Lama Tsongkhapa (Miktsema)*

**Mig me tse we ter chen jen re zig  
dri me khyen pe wang po jam pel yang  
gang jen khe pe tsug gyen tshong kha pa  
lo zang drag pe shab la söl wa deb**

Avalokiteshvara, great treasure of objectless compassion,  
Manjushri, master of flawless wisdom,  
Tsongkhapa, crown jewel of the snow land's sage,  
Losang Drakpa, I make request at your feet.

**PROPERTY OF AWAKENING VAJRA  
PLEASE DO NOT REMOVE FROM THE LIBRARY**

# Dharma Etiquette

When coming in contact with the teachings of the Buddha, it is useful to know the traditional ways to show respect for the teachings, which are considered precious. Conforming to these modes of behavior does not mean you are Buddhist or agree completely with the values or the validity of the Dharma, but merely expresses respect for it.

## **Dharma Texts**

The Buddha's teachings are a true source of happiness for all beings. They are precious, and materials containing the Buddha's teachings need to be treated with respect. Therefore, Buddhist books, notebooks, and other reading material should be kept in a clean place. They should not be sat upon, stepped over or on, or placed directly on the floor. It is even recommended that we do our best to not step over tables or benches used during classes and pujas to put Dharma texts on, to help avoid the habit that easily leads to stepping over Dharma texts. A cloth covering can be wrapped around Dharma books when carrying or storing them and can be spread underneath them when in use. It will be helpful to place your books as compactly as possible near your seat to allow others to walk by easily. In addition, paper with Dharma notes on it should not be taken into the bathroom or discarded in unclean places. For disposal, they can be burned or put in special receptacles available for that purpose.

## **Listening to Dharma Teachings**

As a sign of respect it is customary to stand as a teacher enters the room, and to allow the teacher to sit first. It is fine to shift your sitting position during the teachings, etc., but be mindful not to point the soles of your feet—symbolically the lowest and often least clean part of your body—directly toward the teacher or altar or over your Dharma books. While listening to Dharma teachings, we try to show respect for the teacher and teachings by not wearing hats or shoes and not sitting higher than the teacher. You should also avoid lying down or leaning lazily against the wall. (This will also help prevent you from falling asleep!)

## **Prostrations**

Although many students perform three prostrations before sitting down, this is not strictly necessary. Prostrations can be effective in decreasing false pride and making the mind more receptive, but it is not required that you adopt this practice. You can also make prostrations by putting your hands together at the heart in prostration mudra, or you can do so mentally, by visualizing yourself prostrating.